

Diario de aula, Latín y Griego 1.º/2.º Bachillerato

Eneas, un héroe para el siglo XXI



© The National Gallery. *Virgilio leyendo la Eneida a Augusto y a Octavia (1787)*, óleo sobre lienzo de Jean-Joseph Taillasson (CC BY-NC-ND)

Asociado con los siguientes retos y desafíos del s. XXI:

- Desarrollar un espíritu crítico, empático y proactivo para detectar situaciones de inequidad y exclusión a partir de la comprensión de las causas complejas que las originan.
- Entender los conflictos como elementos connaturales a la vida en sociedad que deben resolverse de manera pacífica.

Estrategias y orientaciones metodológicas

Se propone el trabajo colaborativo para el desarrollo de la situación de aprendizaje. En función del número, se establecerán parejas o grupos, mixtos y heterogéneos. Atendiendo a la diversidad de CCEE que se espera trabajar a lo largo de la SA, sería recomendable que los grupos o parejas contaran con personas de distintas destrezas y actitudes. Los equipos serán autónomos durante el trabajo, y la observación directa por parte del docente será la que revele información muy útil y certera sobre el rendimiento de cada uno de los componentes del equipo, su contribución y su progreso en el desarrollo de las tareas. Esta información será la base para poder calibrar el funcionamiento de la situación de aprendizaje y si es necesario realizar algún cambio para mejorarla.

El trabajo con los textos se plantea como base para la construcción de un pensamiento crítico que permita al alumnado expresar opiniones justificadas, informadas y coherentes. En este sentido, el currículo establece el horizonte de una educación humanista como aquella que sitúa a las personas y a su dignidad como valores fundamentales, guiándolas en la adquisición de las competencias que necesitan para participar de forma efectiva en los procesos democráticos, en el diálogo intercultural y en la sociedad en general.

El docente adopta un papel de guía y facilitador durante la situación de aprendizaje, aunque en ocasiones tenga que ofrecer explicaciones breves a los equipos, o a todo el grupo, en momentos puntuales durante las sesiones, especialmente en lo relacionado con el trabajo textual. Se parte de la idea de que, cuando las explicaciones son demandadas por el alumnado, la predisposición para la escucha activa y el razonamiento es mucho mayor.

Contextualización y adaptación de la SA

Esta propuesta está concebida y diseñada para ser desarrollada a partir del tercer trimestre de 1.º o durante 2.º de Bachillerato entre alumnado que cursa Latín y Griego. La SA puede ser adaptada, reducida o ampliada según la realidad del aula y dependiendo de su contexto: intereses del alumnado, conocimientos previos, etc. Puede ser adaptada para el alumnado que, por ejemplo, no cursa Griego, ofreciendo las traducciones de los

fragmentos o prescindiendo de ellos. Igualmente, dependiendo del nivel de conocimientos, se pueden trabajar diferentes niveles de traducción, modulando la información y el apoyo para trabajar con estas.

El objetivo de la SA

No se pretende ofrecer un trabajo exhaustivo sobre un contenido concreto, sino ofrecer metodologías e ideas adaptables y transferibles para trabajar la comprensión textual de textos latinos y griegos desde una perspectiva competencial a partir de una SA.

Productos finales

- Tríptico. El alumnado diseñará un tríptico explicativo sobre la Ruta de Eneas, que ha obtenido recientemente la certificación oficial de itinerario cultural por el Consejo de Europa. Para este reconocimiento, el Consejo de Europa ha tenido en cuenta, entre otros elementos, que ***la figura de Eneas encarna los valores del diálogo y el entendimiento entre los pueblos mediterráneos, la empatía y la solidaridad humana, la convivencia y el enriquecimiento mutuo, el respeto al otro, la paz, la multiculturalidad y el diálogo intercultural.*** El alumnado tendrá que elaborar una guía explicando por qué y cómo el héroe troyano, como nexo entre Grecia y Roma, encarna esos valores en relación con el mundo actual y su problemática. Para ello, el alumnado tendrá que trabajar sobre textos representativos de los grandes poemas épicos, tales como la *Eneida* de Virgilio, a partir de los que tendrá que justificar y argumentar su trabajo final. Una vez realizado el tríptico, se ofrecerá para su publicación a la *Aeneas Route Association* para su publicación en su web oficial, ya que la información sólo aparece actualmente en italiano e inglés. Para esto último, deberán elaborar un correo en el que formalmente presenten el tríptico.

-Pódcast. El alumnado creará un pódcast sobre la Ruta y las razones de su certificación, para que se pueda escuchar a través de la página web del centro, de emisoras locales, etc.

-Acto de presentación del producto final. El alumnado preparará una presentación formal del producto o de los productos elaborados en el propio centro o donde se considere apropiado. Para ello, se preparará la presentación, la puesta en escena, las invitaciones, etc.

Diario de aprendizaje

El alumno dispondrá de un diario individual donde completará todas las actividades, tanto las realizadas en grupo como las individuales y que servirá para guiar el aprendizaje, recoger y evaluar su progreso, fomentar la reflexión y el autoconocimiento. El diario de aprendizaje contiene los

fragmentos de los textos latinos y griegos sin traducir, que en el diario de aula vienen subrayados en amarillo. Contiene, además, la rúbrica para la autoevaluación y coevaluación, que viene como anexo II en el Diario de aula.

Evaluación

La SA ofrece una rúbrica de autoevaluación y coevaluación para las sesiones donde se trabajan los textos, así como una prueba de evaluación final orientativa, que aparece como anexo I en el Diario de aula.

Temporalización: 7 sesiones (20 clases, aproximadamente)

SESIÓN 1: La Ruta de Eneas	
-Presentación de la metodología de trabajo: Diario de aprendizaje. -Presentación de la SA -Presentación y justificación del reto o producto final	
Ficha 1.1 La Ruta de Eneas Ficha 1.2 El reto: qué vamos a hacer, por qué y para qué. Ficha 1.3 ¿Qué necesitamos?	
Temporalización	1-2 clases

FICHA 1.1	La Ruta de Eneas
1.ª Tarea. 10' Presentación por parte del profesorado del Diario de aprendizaje y de la metodología de trabajo. Objetivos: que el alumnado conozca qué se espera de ellos, cómo vamos a trabajar y cómo se va a evaluar.	-Presentación del Diario de aprendizaje -Evaluación

<p>2.^a Tarea en grupos. 15-20’ Se visiona la noticia de la Agencia EFE sobre la certificación por parte del Consejo de Europa de la Ruta de Eneas como Itinerario Cultural. Cada grupo responderá a las cuestiones y se pondrá en común junto con aquellos conceptos que sean desconocidos. Objetivos: dar a conocer al alumnado la noticia sobre la certificación de la Ruta de Eneas.</p>	<p>Completa las siguientes preguntas a partir del visionado de la noticia de la Agencia EFE: https://www.youtube.com/watch?v=Va6Zfi_01bg Duración del vídeo: 0:32’ Preguntas:</p> <ol style="list-style-type: none"> ¿Qué? <i>La travesía del héroe Eneas de una Troya en llamas hasta la futura Roma ha sido certificada como Itinerario Cultural.</i> ¿Quién? <i>El Consejo de Europa.</i> ¿Por qué? <i>Se trata de una mención que reconoce el prestigio de una ruta que quiere conectar a los ciudadanos con las raíces y los valores mediterráneos. La historia de Eneas simboliza unos valores en los momentos de dificultad y de crisis que atraviesa la sociedad actual; valores como la resiliencia, solidaridad entre generaciones y esperanza en el futuro.</i> <p>Buscad información sobre aquellos conceptos que desconozcáis:</p> <ol style="list-style-type: none"> Consejo de Europa, que no debe ser confundido con el Consejo Europeo. Itinerarios culturales del Consejo de Europa. Resiliencia. Etc.
<p>3^a Tarea en grupos. 15’- 20’ El alumnado consulta la página del Consejo de Europa sobre la Ruta de Eneas. Esta está disponible en inglés, únicamente. Cada grupo responderá a</p>	<p>Ampliad la información sobre las razones por las que el Consejo de Europa considera que la leyenda de Eneas representa sus valores acudiendo a la fuente: https://www.coe.int/en/web/cultural-routes/aeneas-route-4</p> <ol style="list-style-type: none"> ¿Por qué la leyenda de Eneas se caracteriza por una fuente dimensión de encuentro intercultural entre pueblos y lugares?

<p>las cuestiones y se pondrá en común posteriormente. Objetivos: que el alumnado conozca las razones por las que el Consejo de Europa ha certificado la Ruta de Eneas.</p>	<p><i>Eneas representa un vínculo mitológico e histórico entre Troya, en Asia Menor, y la fundación de Europa.</i></p> <p>2. ¿Qué valores encarna la figura de Eneas?</p> <p><i>Encarna los valores del diálogo y el entendimiento entre los pueblos mediterráneos, la empatía y la solidaridad humana, la convivencia y el enriquecimiento mutuo, el respeto al otro, la paz, la multiculturalidad y el diálogo intercultural.</i></p> <p>3. ¿Qué objetivos tiene la Ruta de Eneas?</p> <p><i>Promover la cooperación y el diálogo cultural transfronterizo en Europa a lo largo de aquellos lugares que ilustran la riqueza de nuestro patrimonio europeo compartido.</i></p>
---	---

<p>FICHA 1.2</p> <p>4.ª Tarea. 15'- 20'. Presentaremos los retos elegidos, que se pueden adaptar al contexto de cada aula y centro, y consensuaremos con el alumnado a partir de sus propias propuestas. Para ello, propondremos nuestros retos y organizaremos por grupos una consulta de propuestas, expectativas, dificultades, etc. Objetivos: establecer y justificar los retos.</p>	<p>El reto: ¿Qué vamos a hacer, por qué y para qué?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tríptico. Si vemos la página de la Asociación de la Ruta de Eneas, nos daremos cuenta de que está disponible en inglés e italiano y que publican trabajos realizados por el alumnado. Vamos a realizar un tríptico en el que expliquemos por qué Eneas y su leyenda representan los valores europeos por los que el Consejo de Europa la ha certificado como Itinerario Cultural, tal y como hemos visto en la noticia, para que pueda ser descargada desde la página web de la Asociación y utilizada para informar sobre los valores que representa la figura de Eneas en la actualidad. 2. Pódcast. Para dar a conocer la noticia con mayor profundidad, realizaremos un pódcast sobre los valores europeos presentes en la figura de Eneas y su reconocimiento como Itinerario Cultural del Consejo de Europa. Podremos subirlo a la web del centro u ofrecerlo para su emisión en radios locales, etc.
--	--

	<p>3. Presentación. Llevaremos a cabo una presentación formal de los productos elaborados para darlos a conocer e informar sobre esta decisión del Consejo de Europa. Para ello, organizaremos un acto de presentación, estudiaremos posibles lugares, prepararemos un guion para la presentación, elaboraremos una lista de invitados, cursaremos las invitaciones, etc.</p> <p>Enlace a la página de la Asociación Ruta de Eneas: https://www.aeneasroute.org</p>
<p>FICHA 1.3</p>	<p>¿Qué necesitamos?</p>
<p>5.ª Tarea: 20', en grupos. Responderán a las siguientes cuestiones como punto de partida y se realizará una puesta en común. Objetivos: ofrecer una visión de conjunto sobre la SA al alumnado: qué buscamos alcanzar, cómo y por qué.</p>	<p>1. ¿Qué necesitamos saber, conocer, investigar, etc., para realizar los retos?</p> <p><i>A) Quién es Eneas y por qué representa un vínculo mitológico e histórico entre Troya, en Asia Menor, y la fundación de Europa.</i></p> <p><i>B) Por qué simboliza la identidad y los valores europeos, como la solidaridad entre generaciones, la esperanza en el futuro y la resiliencia.</i></p> <p><i>C) Por qué encarna también los valores europeos del diálogo y el entendimiento entre los pueblos mediterráneos, la empatía y la solidaridad humana, la convivencia y el enriquecimiento mutuo, el respeto al otro, la paz, la multiculturalidad y el diálogo intercultural.</i></p> <p>2. ¿Cómo podemos llegar a esos conocimientos?</p> <p><i>-A través de las fuentes tanto en latín como en griego que recogen la leyenda de Eneas y los valores que representa: necesidad de la traducción como acceso a las fuentes clásicas.</i></p> <p>3. ¿Cómo podemos organizar y planificar la elaboración de esos retos?</p> <p><i>-Proponemos una división en tres partes del tríptico y del pódcast para acotar el tema siguiendo los tres puntos A-B-C que resumen la noticia y la información de la página del Consejo de Europa, y que conforman las tres sesiones siguientes. Al finalizar cada una de esas tres sesiones, se seleccionará el material para la elaboración de cada uno de los dos productos. Proponemos que el alumnado se divida en dos grupos; cada uno dirigirá y se responsabilizará de uno de los dos productos, aunque participe en la elaboración de los dos y de la presentación.</i></p>

4. Cronograma

-Propondremos un calendario de trabajo.

SESIÓN 2: Locos por los clásicos: *La Eneida*

-Reflexión sobre los conocimientos previos. Punto de partida.

-Aspectos básicos de *La Eneida* y sus características como obra literaria, su contexto histórico y cultural.

Ficha 2.1 De dónde partimos

Ficha 2.2 Locos por los clásicos

Temporalización

1 clase

FICHA 2.1

Lluvia de idea: de dónde partimos

1.ª Tarea: 10'-15', en grupo. Cada grupo realizará una lluvia de ideas sobre lo que conocen de Eneas, su relación con Grecia y Roma, y cómo ha llegado hasta nosotros. Objetivos: partir de los conocimientos previos del alumnado.

Se espera que el alumnado utilice todos aquellos conocimientos previos tratados tanto durante el curso como en cursos anteriores, si ha cursado Latín y Cultura Clásica. Conceptos que podrían aparecer: Eneas, épica, Venus, Virgilio, Troya, Homero, Ilíada, Odisea, Augusto, República-Imperio, mito, hexámetro, etc.

FICHA 2.2

Locos por los clásicos: *La Eneida*

1.ª Tarea: 30' – 35', primero el alumnado escucha el pódcast y responde de forma individual a las preguntas. Posteriormente, comparten sus respuestas por grupos y se ponen en común. Objetivos: conocer los

Escucha el siguiente podcast de RNE donde Emilio del Río resume y transmite los aspectos básicos de la *Eneida*, así como su trascendencia posterior. Duración del podcast, 19'.

<https://www.rtve.es/play/audios/locos-por-los-clasicos/eneida-virgilio/5993858/>

Cuestiones:

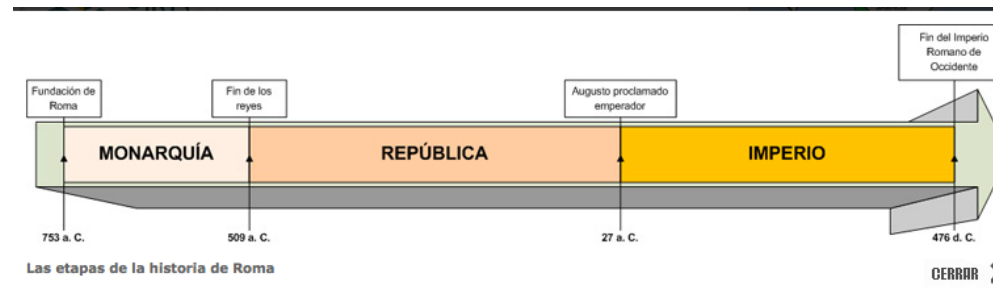
<p>aspectos básicos de la <i>Eneida</i> y sus características como obra literaria.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Completa el <i>index historicus</i> con la información sobre Virgilio. 2. ¿Qué tres acontecimientos históricos le tocó vivir? 3. ¿Qué dos obras de especial importancia publicó además de la <i>Eneida</i>? 4. ¿A qué proceso histórico se refiere Emilio del Río como un «<i>momento estelar</i>»? 5. Del Río dice: «<i>todas las dictaduras han hecho lo mismo, lo primero es manipular el lenguaje</i>». ¿A qué se refiere con esto? ¿Quiénes son los tres personajes que decían que «<i>estaban restaurando la República</i>»? Completa el <i>index historicus</i> con la información sobre estos tres personajes. 6. ¿Por qué escribe Virgilio la <i>Eneida</i>? Describe las características principales de la obra: número de versos, capítulos y argumento. 7. ¿Por qué la <i>Eneida</i> se puede considerar el primer capítulo de la Historia de Roma? 8. ¿Por qué la <i>Eneida</i> se considera un gran exponente de la moral romana? 9. Completa el <i>index mythologicus</i> con la información sobre Dido. 10. ¿Qué relación hay entre Virgilio y la <i>Divina Comedia</i> de Dante? Completa el <i>index historicus</i> con la información sobre Dante.
<p>2.ª Tarea: 10' en el aula en común + 30' de forma individual o en grupos fuera</p>	<p>Observa con atención el cuadro de Dominique Ingres en el que Virgilio lee la <i>Eneida</i> a Livia, a Augusto y a su hermana</p>

del aula. Se proyecta la imagen del cuadro y se ponen en común las respuestas a la primera parte de la primera pregunta. El resto de cuestiones, como la investigación, se realizan en grupos o de forma individual fuera del aula. Objetivos: comprender el contexto político e histórico de *La Eneida* como elemento de unión entre Grecia y Roma, y de la importancia de la mitología en la construcción política.

Octavia, quien —tal como representa la escena— se desmaya durante la lectura.

Fuente: <https://www.augustins.org/fr/search-notice/detail/ro-124-tu-marce-461c4>

1. Teniendo en cuenta lo que explica Emilio del Río acerca de las causas por las que Virgilio escribió la *Eneida*, explica lo que ves en la escena y posibles razones para esa lectura delante de Augusto. Averigua qué interés tenía Augusto en que Virgilio compusiera esta epopeya. Sitúa la escena dentro de la historia de Roma: ¿en qué momento histórico se encuentra Roma en ese preciso momento y qué importante papel juega la *Eneida* en el relato de la propia Historia de Roma?
2. Señala en la línea del tiempo en qué momento de la Historia de Roma se enmarca esta obra y señala las líneas temporales de las vidas de Virgilio, Julio César y Augusto.



[Luis A. Ortega Ruiz \(Proyecto Clío\). Línea del tiempo: las etapas de la historia de Roma \(La civilización romana, Clío, n° 40\) \(CC BY-NC-ND\)](#)

3. La escena de Octavia mientras se desmaya responde a una anécdota transmitida por Elio Donato. ¿Qué ocurrió según

	<p>Donato?</p> <p>4. ¿Qué parte de la <i>Eneida</i> estaba leyendo Virgilio en esta escena? ¿Con qué otro nombre se conoce este cuadro? ¿Quiénes son los personajes que aparecen en el fondo izquierdo? ¿Qué relación mantienen con la <i>Eneida</i>?</p> <p>5. Completa el <i>index historicus</i> con la información sobre Livia, Octavia, Elio Donato y J. A. Dominique Ingres.</p>
--	--

SESIÓN 3: Eneas, vínculo mitológico e histórico entre Troya en Asia Menor y la fundación de Europa

- Metodologías para trabajar la comprensión textual.

Ficha 3.1 Eneas, un héroe troyano
Ficha 3.2 Eneas, un héroe romano
Ficha 3.3 Primera parte del tríptico/podcast: Eneas, un héroe europeo

Metodología	El docente presenta el texto dentro del contexto general de la <i>Iliada</i> y de la <i>Eneida</i> . Se proyecta el texto griego o latino y con la traducción se realiza una primera lectura en común, identificando a partir de palabras reconocibles como nombres propios, pronombres y vocabulario estudiado la correspondencia de la traducción con el texto griego o latino. Se propone que todas las actividades se realicen de forma individual y posteriormente se trabajen por parejas o en grupo, incluyendo la corrección entre el alumnado, antes de ponerse en común. La cantidad de texto para traducir y la duración de la actividad es orientativa, pues dependerá del contexto de aula y de la combinación con el trabajo previo fuera de ella.
Temporalización	4 clases
Producto final	Producto: Primera parte del tríptico/Pódcast

Ficha 3.1	Eneas, héroe troyano.
------------------	------------------------------

Texto 1: Hom. <i>Il.</i> , XX, 293-308	Traducción
<p>ὄ πόποι ἦ μοι ἄχος μεγαλήτορος Αἰνεΐαο, ὄς τάχα Πηλεΐωνι δαμείς Ἄϊδος δὲ κάτεισι πειθόμενος μύθοισιν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο 295 νήπιος, οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λυγρὸν ὄλεθρον. ἀλλὰ τί ἦ νῦν οὗτος ἀναΐτιος ἄλγεα πάσχει μὰς ἔνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, κεχαρισμένα δ' αἰεὶ δῶρα θεοῖσι δίδωσι τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν; ἀλλ' ἄγεθ' ἡμεῖς πέρ μιν ὑπέκ θανάτου ἀγάγωμεν, 300 μή πως καὶ Κρονίδης κεχολώσεται, αἶ κεν Ἀχιλλεὺς τόνδε κατακτείνῃ: μόριμον δέ οἱ ἔστ' ἀλέασθαι, ὄφρα μὴ ἄσπερμος γενεὴ καὶ ἄφαντος ὄλῃται Δαρδάνου, ὃν Κρονίδης περὶ πάντων φίλατο παίδων οἱ ἔθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητῶν. 305 ἦδη γὰρ Πριάμου γενεὴν ἔχθηρε Κρονίων: νῦν δὲ δὴ Αἰνεΐαο βίη Τρώεσσιν ἀνάξει καὶ παίδων παῖδες, τοί κεν μετόπισθε γένωνται.</p>	<p>—¡Ay! <i>Cómo me apena el magnánimo Eneas,</i> <i>que pronto muerto por Aquiles descenderá al Hades</i> <i>por haber creído las palabras de Apolo, el que dispara flechas. 295</i> <i>¡Insensato, porque no lo salvará de una triste muerte!</i> Pero ¿por qué ha de sufrir sin ninguna razón y sin merecerlo las penas <i>por culpa de otros, habiendo ofrecido siempre</i> <i>sacrificios a los dioses que habitan en el cielo espacioso?</i> <i>Vamos, salvémoslo al menos nosotros de la muerte, 300</i> <i>que no se disguste el Cronida, si Aquiles</i> <i>lo mata, pues es su destino salvarse,</i> <i>para que no muera sin tener descendencia y para siempre se extinga</i> <i>el linaje de Dárdano, a quien el Cronida prefiere de todos los hijos,</i> <i>que nacieron de él y de mujeres mortales. 305</i></p> <p>..... </p> <p style="text-align: right;">(Traducción propia)</p>

En el fragmento del libro XX de la *Iliada* de Homero, encontramos las razones por las que Poseidón decide intervenir en favor de Eneas cuando este se enfrenta con Aquiles. Además, en tono profético, Poseidón realiza un vaticinio.

1. ¿Cuál es ese vaticinio? Completa la traducción de los versos 306-308 del texto 1.

*Aborrece el Cronión ahora la estirpe de Príamo,
 pero un día la fuerza de Eneas reinará sobre los troyanos,
 y los hijos de sus hijos, que nacerán en el futuro.*

2. ¿Por qué Poseidón considera que Eneas ha de salvarse? Completa el texto con tu traducción del verso 298- 299.

κεχαρισμένα δ' αἰεὶ δῶρα θεοῖσι δίδωσι τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;

Pues siempre ofreció presentes que agradan a los dioses que habitan en el cielo espacioso.

3. Señala en el mapa del *index locorum* dónde se encuentra Troya y dónde se situaba el Olimpo y la entrada o las entradas al Hades, **Ἄϊδος**, según los griegos. ¿Existió realmente Troya?
4. ¿A quién se hace referencia con los términos **Κρονίδης / Κρονίων**? ¿Por qué se utilizan estos términos para referirnos a esta divinidad? Completa el *index mythologicus* con la información relativa a esta divinidad.
5. ¿Por qué se refiere a Eneas como **γενεὴ Δαρδάνου**? Explica las palabras de Poseidón cuando afirma que Eneas es **ὄν Κρονίδης** *περὶ πάντων φίλατο παίδων οἱ ἔθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητῶν*. ¿Quiénes son el **γενεὴν** al que Poseidón se refiere con **Πριάμου** *γενεὴν ἔχθηρε Κρονίων*? ¿Qué relación hay entre Príamo y Eneas? ¿Quiénes son los teucros a los que se refiere Poseidón cuando dice *νῦν δὲ δὴ Αἰνείαιο βίη Τρώεσσιν ἀνάξει*? ¿Por qué se utiliza este término? Completa la genealogía de Eneas del *index Aeneae generis*.
6. ¿Qué formas latinas se utilizarían para referirnos a los dos pronombres subrayados en azul de los versos 294, 304 y 305? Completa la tabla.

Antecedente	Pronombre griego	Pronombre latino	Justificación
	<u>ὄς</u>		
	<u>ὄν</u>		
	<u>οἱ</u>		

7. Completa el *index mythologicus* con la información relativa a Dárdano, Príamo, Aquiles y Apolo. ¿Por qué se le llama a Aquiles con el término *Πηλεΐωνι*?
8. ¿Qué palabras castellanas proceden de *οὐρανὸν, θανάτου, γενεή, πάντων, παίδων, γυναικῶν*? Completa la tabla con las formas adecuadamente enunciadas en griego y en latín, como aparece en el diccionario y las palabras castellanas derivadas de las formas griegas.

Término griego	Correspondiente latino	Palabras castellanas que proceden etimológicamente del término griego

Ficha 3.2		Eneas, héroe romano.	
Texto 2: Virg. <i>En.</i> I, 204-207		Traducción	
<i>Per varios casus, per tot discrimina rerum tendimus in Latium; sedes ubi fata quietas ostendunt; illic fas regna resurgere Troiae. Durate, et vosmet rebus servate secundis.'</i>	205	
Texto 3: Virg. <i>En.</i> VII, 216-233		Traducción	
<i>Consilio hanc omnes animisque volentibus urbem adferimur pulsi regnis, quae maxima quondam extremo veniens sol aspiciebat Olympo.</i>		<i>Hemos llegado a esta ciudad a propósito y queriéndolo en nuestro ánimo, expulsados del reino, el más grande que un día el sol</i>	

<p><i>Ab Iove principium generis, Iove Dardana pubes gaudet avo, rex ipse Iovis de gente suprema: 220 Troius Aeneas tua nos ad limina misit. Quanta per Idaeos saevis effusa Mycenis tempestas ierit campos, quibus actus uterque Europae atque Asiae fatis concurrerit orbis, audii et si quem tellus extrema refuso 225 summovet Oceano et si quem extenta plagarum quattuor in medio dirimit plaga solis iniqui. (1) Diluvio ex illo tot vasta per aequora vecti dis sedem exigua patriis litusque rogamus innocuum et cunctis undamque auramque patentem. 230 non erimus regno indecores, nec vestra feretur fama levis tantique abolescet gratia facti, nec Troiam Ausonios gremio excepisse pigebit.</i></p>	<p><i>contemplaba en su camino desde el Olimpo. De Jove es el origen de nuestra estirpe, de su padre Jove la juventud dardánida se enorgullece, el rey, descendiente del supremo linaje de Jove, el troyano Eneas, nos ha traído hasta tus costas. Qué grande tempestad de la cruel Micenas desencadenada recorrió los ideos campos, por qué hados llevados los dos mundos de Europa y Asia se encontraron, lo oyó tanto el que está exiliado en la extremidad de la tierra, donde refluye el Océano, como aquel a quien separa la zona del sol implacable, que está en medio de las otras cuatro. (1).....</i></p> <p style="text-align: right;">(Traducción propia)</p>
---	---

Tareas texto 2: Virg. *En.* I, 204-207

En el texto 2 Eneas, tras siete años vagando por el mar, intenta animar a sus compañeros de viaje, antes de llegar a las costas de Libia, donde conocerá a la reina Dido. Completa el fragmento con tu traducción; para ello, te ofrecemos alguna ayuda sobre el orden de palabras. Luego, responde a las preguntas.

Per varios casus, per tot discrimina rerum tendimus in Latium; ubi fata ostendunt quietas sedes; Illic fas (está establecido que) regna Troiae resurgere. Durate et servate vosmet (vos) secundis rebus.

A través de diversas desventuras, atravesando los mayores peligros, nos encaminamos al Lacio, donde los hados nos prometen sosegado asiento. Allí deben resucitar los reinos de Troya. Armaos de valor y conservaos para la próspera fortuna.

1. ¿Cuál es ese destino? Señálalo en el mapa del *index locorum*.
2. ¿Cuáles son esos *varios casus* y los *tot discrimina rerum* a los que se refiere Eneas? Señala en el mapa del *index locorum* dónde se encuentra Eneas cuando dice estas palabras, qué recorrido ha efectuado hasta este momento y dónde ocurren los principales *casus* y *discrimina*. Puedes encontrar información en la página web de la Asociación de La Ruta de Eneas. [Enlace](#).
3. ¿Qué pretende hacer resurgir allí?

Tareas texto 3: Virg. *En.* VII, 216-233

Eneas desembarca cerca de la desembocadura del río Tíber y envía emisarios al rey Latino. Ilioneo toma la palabra como portavoz ante el rey.

Completa el fragmento con tu traducción, vv. 228-233; para ello, te ofrecemos alguna ayuda. Posteriormente, responde a las preguntas.

(Nos) Vecti ex illo diluvio per tot vasta aequora, rogamus dis patriis exiguam sedem litusque innocuum et cunctis undamque auramque patentem. Non erimus indecores regno, nec vestra fama feretur levis et gratia tanti facti (tan gran favor) abolescet, nec Ausonios pigebit excepisse Troiam gremio.

Arrastrados desde aquel diluvio por tantos vastos mares, rogamus un pequeño lugar para nuestros dioses patrios y una costa tranquila, y agua y aire libre para todos. No seremos indignos para vuestro reino, ni vuestra fama será considerada poca, ni la gracia de tan gran favor desaparecerá, ni el haber acogido a los troyanos será motivo de arrepentimiento para los ausonios.

1. ¿A qué se refiere Ilioneo con *ëpulsî regnî* ?
2. Explica a qué se refiere con los versos 222-227. ¿Por qué se habla de Micenas y de *Europae atque Asiae*? ¿En qué obra se hace referencia a estos hechos?
3. Señala en el mapa del *index locorum* dónde se encuentra Micenas, el monte al que se refiere con *per Idaeos saevis* y el lugar en el que se encuentran en el momento que se relata en el fragmento.
4. ¿Qué palabras castellanas proceden de las formas latinas señaladas? Señala de las palabras castellanas cuáles son patrimoniales y cuáles son cultismos? ¿Qué evolución fonética han sufrido desde el latín hasta la lengua castellana? Completa la tabla con las formas adecuadamente enunciadas en latín.

Forma latina	Palabras castellanas	Evolución fonética
<i>eciuvu'</i>		
<i>lcw</i>		
<i>eqpuklq''</i>		
<i>flwxlq''</i>		
<i>gz.ki wco ''</i>		
<i>ugf go</i>		

5. ¿Qué relación mantienen el término del texto 2 *fata* y del texto 3 *fatis* con la historia de Eneas? ¿Qué término griego utiliza Homero en el texto 1 para referirse a ello? Explica brevemente estos conceptos en la cultura clásica y su relación con la *Eneida*. Completa la información sobre este término en el *index verborum*.
6. ¿Qué término griego utiliza Homero en el primer texto que engloba los términos latinos *casus*, *discrimina* y *diluvium*?

FICHA 3.3	Primera parte del tríptico/podcast: Eneas, un héroe europeo
--------------	--

1. Argumenta la decisión del Consejo de Europa en relación con la afirmación de que la leyenda de Eneas representa un vínculo mitológico e histórico entre Asia y Europa, entre Troya, la fundación de Roma y la construcción de Europa.

¿Tú qué propones? Ya pueden comenzar con el diseño del tríptico y la elaboración de la primera parte del tríptico y del podcast. Empezaremos por el reconocimiento de la leyenda de Eneas como *Vínculo mitológico e histórico entre Troya en Asia Menor y la fundación de Europa*. Han de proponer para la realización de esta primera parte del tríptico los argumentos que les parezcan más apropiados y que deban estar presentes en el folleto. Además, deberán proponer y justificar bien un fragmento, bien los términos en griego y latín que consideren más representativos o significativos. Por último, han de buscar, proponer y justificar para esta parte alguna representación artística que ilustre tal vínculo.

SESIÓN 4: Eneas, legado clásico de la identidad y los valores europeos.

- Metodologías para trabajar la comprensión textual.

Ficha 4.1 Homero: narrador del origen de Europa**Ficha 4.2 Eneas y Odiseo, dos héroes en busca de su patria****Ficha 4.3 Pius Aeneas****Ficha 4.4 Segunda parte del tríptico/podcast: Eneas representante de los valores europeos**

Metodología	El docente presenta el texto dentro del contexto general de la <i>Iliada</i> , la <i>Odisea</i> y la <i>Eneida</i> . Se proyecta el texto griego o latino y con la traducción se realiza una primera lectura en común, identificando a partir de palabras reconocibles como nombres propios, pronombres y vocabulario estudiado la correspondencia de la traducción con el texto griego o latino. Se propone que todas las actividades se realicen de forma individual y posteriormente se trabajen por parejas o en grupo, incluyendo la corrección entre el alumnado, antes de ponerse en común. La cantidad de texto para traducir y la duración de la actividad es orientativa, pues dependerá del contexto de aula y de la combinación con el trabajo previo fuera de ella.
Temporalización	6 clases
Producto final	Segunda parte del tríptico/pódcast

FICHA 4.1 Homero: narrador del origen de Europa.		
Texto 4: Hom. <i>Il.</i> I, 1-7.	Texto 5: Hom. <i>Od.</i> I,1-10.	Texto 6: Virg. <i>En.</i> I, 1-11.
μήνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος οὐλομένην, ἣ μυρ' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε, πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἴτιδι προΐαψεν ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν οἰωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή, ἔξ οὔ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.	ἄνδρα μοι ἔννεπε, μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ πλάγχθη , ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσεν: πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω, πολλὰ δ' ὃ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὄν κατὰ θυμόν, ἀρνύμενος ἦν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων. ἀλλ' οὐδ' ὧς ἐτάρους ἐρρύσατο, ἰέμενός περ: αὐτῶν γὰρ σφετέρησιν ἀτασθαλίησιν ὄλοντο, νήπιιοι, οἳ κατὰ βοῦς Ὑπερίονος Ἥελίοιο	Arma virumque canō , Trōiae quī p̄rimus ab ōrīs Ītaliā, fātō profugus , Lāvīniaque vēnit lītora, multum ille et terrīs iactātus et altō vī superum saevae memorem Iūnōnis ob īram ; multa quoque et bellō passus , dum conderet urbem, inferretque deōs Latīō, genus unde Latīnum, Albānīque patrēs, atque altae moenia Rōmae.

	ἦσθιον: αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ. τῶν ἀμόθεν γε, θεά, θύγατερ Διός, εἰπέ καὶ ἡμῖν.	Mūsa, mihi causās memorā, quō nūmine laesō, quidve dolēns, rēgīna deum tot volvere cāsūs insīgnem pietāte virum, tot adire labōrēs impulerit. Tantaene animīs caelestibus īrae?
Traducción	Traducción	Traducción
Canta, oh diosa, la ... de Aquiles, hijo de Peleo, maldita, que provocó ... a los aqueos, y sumergió ... de héroes en el Hades, y los tuvo como presas para los ... y todas las Se cumplía la voluntad de Zeus, desde el primer momento en el que una disputa dividió al Atrida, señor de señores, y al divino Aquiles. (Traducción propia)	Cuéntame, Musa, (la historia del) al ... de muchos senderos, que ... después de asolar la ... ; vio ... y conoció ... , y sufrió ... en el mar tratando de luchar por su vida y por ... de sus compañeros. Pero no consiguió salvar a sus compañeros, por mucho que quiso, pues perecieron a causa de sus propias maldades, infelices, que se comieron las vacas de Helios Hiperión; y así acabó para ellos el día del regreso. De esto, desde donde sea, diosa, hija de Zeus, cuéntanos también a nosotros. (Traducción propia)	Canto las ... y al ... , que prófugo de ... el primero por el destino vino hasta ... , en las lavinias costas; ... por mar y por tierra por la violencia de los dioses a causa ... , tras sufrir mucho también en la ... , hasta que fundó ... y ... ; de ahí ... y ... y ... de la alta Roma. Cuéntame, Musa, las causas; qué numen ofendido o por qué la reina de los dioses a sufrir tantas desventuras empujó a un hombre insigne por piedad, a hacer frente a tantos esfuerzos. ¿Tan grande es la ira en el ánimo de los dioses? (Traducción propia)

Fíjate en estas tres formas verbales con las que comienza cada uno de estos poemas épicos:

Iliada, **ἄειδε**:

Odisea, **ἔννεπε**:

Eneida, **cano**:

- ¿Qué relación guardan estos tres verbos entre sí y en relación con la épica? Los enlaces que tienes al final de la ficha pueden ayudarte a entenderlo mejor. Cf. Enlaces 1, 2 y 3.
- ¿Cómo se consigue la musicalidad en la épica? ¿Desde el punto de vista métrico, qué relación mantienen las tres obras?

3. ¿Qué diferencia desde el punto de vista morfológico podemos observar entre estas tres formas? ¿Qué cambio de estilo se produce?
4. Fíjate en las oraciones del comienzo de las tres obras. ¿Con qué tipo de oración subordinada comienzan las tres? Completa la tabla y señala en qué dos obras hay mayor coincidencia desde el punto de vista morfológico, para ello ten en cuenta los términos subrayados. Completa con tu traducción los primeros versos de cada una de las tres obras. Te ayudamos con una adaptación que puedes seguir en el mismo orden.

<p><i>Piada</i></p>	<p><i>μῆνιν ἄειδε, θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος οὐλομένην, ἣ μυρί' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε, πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν οἰωνοῖσί τε πᾶσι,</i></p> <p><i>(ἄειδε, θεὰ, μῆνιν οὐλομένην Ἀχιλῆος Πηληϊάδεω, ἣ ἔθηκε μυρία ἄλγεα Ἀχαιοῖς, δὲ προΐαψεν Ἄϊδι πολλὰς ἰφθίμους ψυχὰς ἠρώων, δὲ τεῦχε αὐτοὺς ἐλώρια κύνεσσιν καὶ πᾶσι οἰωνοῖσί.)</i></p>	<p>Pronombre relativo:</p> <p>Antecedente:</p>
<p><i>Odisea</i></p>	<p><i>ἄνδρα μοι ἔννεπε, μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσεν: πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω, πολλὰ δ' ὃ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὄν κατὰ θυμόν, ἀρνύμενος ἣν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων.</i></p> <p><i>(ἔννεπε μοι, μοῦσα, ἄνδρα πολύτροπον, ὃς πλάγχθη μάλα πολλὰ, ἐπεὶ ἔπερσεν ἱερὸν Τροίης πτολίεθρον : δὲ ἴδεν ἄστεα πολλῶν ἀνθρώπων καὶ ἔγνω νόον, δὲ πάθεν πολλὰ ἄλγεα ἐν πόντῳ ...)</i></p>	<p>Pronombre relativo:</p> <p>Antecedente:</p>
<p><i>Eneida</i></p>	<p><i>Arma virumque canō, Trōiae qui p̄rimus ab oīs Italiā, fātō profugus, Lāvīniāque vēnit lītora, multum ille et terrīs iactātus et alto vī superum saevae memorem Iūnōnis ob ītram; multa</i></p>	<p>Pronombre relativo:</p> <p>Antecedente:</p>

*quoque et bellō **passus**, dum conderet urbem, inferretque deōs Latīō, genus unde Latīnum, Albānīque patrēs, atque altae moenia Rōmae.*

(Cano arma virumque, qui, profugus ab oris Troiae, primus fato venit Italiam, Lavinia litora, et ille iactatus terris et alto vi superum ob memorem iram saevae Iunonis; passus quoque multa bello, dum conderet urbem inferretque deos Latio, unde genus Latinum patresque Albani, atque alta moenia Romae.)

5. Fíjate en las primeras palabras que se mencionan en cada uno de los tres poemas, los antecedentes de las oraciones de relativo, y que forman en esencia su temática. Ten en cuenta que son vocablos de especial relevancia, que fueron elegidos con significativa intencionalidad puesto que es lo primero que se lee al comienzo de la obra.

Iliada:

Odisea:

Eneida:

- 5.1. ¿Qué relación guardan estas palabras con la temática de cada una de las tres obras?
- 5.2. ¿Qué relación hay entre las dos obras homéricas, por una parte, y la obra de Virgilio, por otra? ¿Por qué crees que Virgilio utiliza dos términos?
- 5.3. ¿Qué quiere declarar Virgilio desde el comienzo mismo de su obra en relación con Homero y la literatura griega?
- 5.4. En términos generales y desde el punto de vista de la política de Augusto, ¿qué raíces para la fundación de Roma se pretenden buscar? ¿Por qué?
- 5.5. ¿Qué relación de parentesco legendario guarda el primer emperador de Roma con Eneas? Ten en cuenta que su tío abuelo era Cayo Julio César, *Gaius Iulius Caesar*. Completa el *index historicus* con la información sobre Julio César,

6. ¿Qué relación etimológica existe entre el participio latino *passus* y estas palabras en castellano: *recorrido*, *región*, *ulterior*...? Explica su significado.
7. El poeta se encomienda a la Musa (de la memoria) al inicio de su obra. ¿Cuáles son las nueve musas, y a qué arte representa cada una de ellas? Fíjate en la fachada del Museo del Prado, en Madrid, y trata de identificar cada una de las nueve musas y sus atributos. ¿Qué relación hay entre *musa* y *museo*? Completa el *index verborum* con la información sobre el término *musa*.



Museo del Prado. *Fernando VII recibiendo los tributos de Minerva y las Bellas Artes*, de Ramón Barba (s. XVIII). Friso en la fachada oeste del Edificio Villanueva del Museo del Prado (Madrid) (Todos los derechos reservados)

8. Completa el *index mythologicus* con la información relativa a *Iunonis* que aparece en el fragmento de la *Eneida*.

R1 Enlace 1 <https://www.youtube.com/watch?v=H9B515ExUzc>

R2 Enlace 2 <https://audiomack.com/elinfiernodebarbusse/song/homero?referer=https%3A%2F%2Fwww.elinfiernodebarbusse.com%2F>

R3 Enlace 3 <https://www.youtube.com/watch?v=2gVsxMG5Nb8>

Ficha 4.2 Eneas y Odiseo, dos héroes en busca de su patria.

Compara el texto 1, Hom. *Il.* XX, 293-308, con los primeros versos de la *Eneida*.

1. ¿Qué imagen se da de Eneas en cada uno de estos fragmentos?

Compara los comienzos de la *Odisea* y de la *Eneida*. Se utilizan dos formas que explican que nuestros héroes sufren en un contexto parecido, pero con una diferencia fundamental: en la *Odisea* se utiliza una forma de aoristo, utilizada en la épica, del verbo «πλαζω» y en la *Eneida* un adjetivo derivado de la forma verbal *fugio*.

2. Justifica brevemente el uso de estos dos términos, según los hechos que se relatan en cada una de estas obras sobre Odiseo y Eneas. ¿Qué comparten y en qué se diferencian estos héroes? ¿Qué busca cada uno de ellos?
3. Compara, a continuación, estos dos sintagmas del comienzo de las dos obras y señala la forma latina, de la misma raíz que la forma griega, utilizada por Virgilio. Justifica brevemente su uso en cada caso según la actitud de Aquiles, Odiseo y Eneas; puedes también servirte de los términos **μῆνιν/Tram/irae**

Iliada, **ἀλγεῖ' ἔθηκε**

Odisea, **πάθεν ἄλγεα**

Eneida, **multa passus**

4. Completa en *index verborum* con la información relativa a *passus*.

Ficha 4.3 **Pius Aeneas**

El segundo término que utiliza Virgilio para referirse a Eneas es *insignem pietate virum*. Unos versos más adelante, él mismo se designa como *pius*, que practica la *pietas*. La *pietas* es un término que podría explicar por qué Eneas representa los valores europeos. Diodoro Sículo nos explica en su *Bibliotheca Historica* por qué Eneas encarna la *pietas*.

Texto 7: Diodoro Sículo, <i>Bibliotheca histórica</i> , VII, 4.	Traducción
[1] Ὅτι τῆς Τροίας ἀλούσης Αἰνεΐας μετὰ τινων καταλαβόμενος μέρος τῆς πόλεως τοὺς ἐπιόντας ἠμύνετο. τῶν δὲ Ἑλλήνων ὑποσπόνδους τούτους ἀφέντων, καὶ συγχωρησάντων ἐκάστῳ λαβεῖν ὅσα δύναιτο τῶν ἰδίων, οἱ μὲν	“(1) Cuando Troya estaba vencida, Eneas rechazó con ayuda de sus hombres a los atacantes griegos y recuperó parte de la ciudad. Los griegos propusieron a los troyanos un pacto para dejarlos libres; les concedieron la posibilidad de

ἄλλοι πάντες ἄργυρον ἢ χρυσὸν ἢ τινα τῆς ἄλλης πολυτελείας ἔλαβον, Αἰνεΐας δὲ τὸν πατέρα γεγηρακότα τελέως ἀράμενος ἐπὶ τοὺς ὤμους ἐξήνεγκεν. [2] ἐφ’ ᾧ θαυμασθεὶς ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων ἔλαβεν ἐξουσίαν πάλιν ὃ βούλοιο τῶν οἴκοθεν ἐκλέξασθαι. ἀνελομένου δὲ αὐτοῦ **τὰ ἱερά τὰ πατρῶα**, πολὺ μᾶλλον ἐπαινεθῆναι συνέβη **τὴν ἀρετὴν**, καὶ παρὰ πολεμίων ἐπισημασίας τυγχάνουσαν. [3] ἐφαίνετο γὰρ ὁ ἀνὴρ ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις πλείστην φροντίδα πεποιημένος τῆς τε **πρὸς γονεῖς ὀσιότητος καὶ τῆς πρὸς θεοὺς εὐσεβείας**. διόπερ φασὶν αὐτῷ συγχωρηθῆναι μετὰ τῶν ὑπολειφθέντων Τρώων ἐκχωρῆσαι τῆς Τρωάδος μετὰ πάσης ἀσφαλείας καὶ ὅπου βούλεται.

The Library of History by Diodorus Siculus published in Vol. III of the Loeb Classical Library edition, 1939. The text is in the public domain.

escoger cada uno cuanto quisiera de sus posesiones personales. Unos cogieron oro o plata, y otros objetos de valor. Eneas se llevó a su padre a hombros. (2) Eneas suplicó a los griegos por la vida de su padre, y esto conmovió hasta tal punto a los griegos que le concedieron además llevarse cualquier otra cosa de su hogar; se llevó los objetos ancestrales de su familia.

(3) Con este gesto Eneas se ganó la admiración incluso de sus enemigos; alcanzó la gloria de un héroe que, en momentos de gran peligro, se preocupa por mostrar su sentimiento de piedad hacia sus mayores y respeto a los dioses. Se le concedió, junto a los troyanos supervivientes, marcharse de Troya y emprender rumbo hacia donde quisieran, sanos y salvos”.

(Traducción propia)

1. Si leemos la descripción que se hace de Eneas en el texto 1 de la ficha 1.3 de la *Iliada*, ¿qué rasgo de la *pietas* podemos deducir de ellos? Para ello has de traducir el último fragmento, [3].
2. ¿Qué término griego se utiliza para designar *pietas*? ¿Significan exactamente lo mismo? ¿Qué significa el término *ἀρετή* en Homero? ¿Cómo se podría traducir este término en latín?
3. Diodoro Sículo destaca el hecho de que Eneas, cuando le permiten los griegos llevarse lo que quiera, coge *τὰ ἱερά τὰ πατρῶα*, lo que aumentó su fama de *pius*. como se puede leer en la *Eneida*, I, 378-385. ¿Qué término latino se utiliza para designar estas divinidades de la cultura latina? Para poder responder, traduce el fragmento siguiente, vv. 378-380 y vv. 384-385. ¿Qué relación hay entre *τὰ ἱερά πατρῶα*, *penates* y *patriam*?

Texto 8: Virg. *En.* I, 378-380.

*Sum pius Aeneas, raptos qui ex hoste penatis
penatis classe veho mecum, fama super aethera notus.
Italiam quaero patriam, et genus ab Iove summo.
Bis denis Phrygium conscendi navibus aequor,
matre dea monstrante viam, data fata secutus;*

Traducción

*Yo soy el piadoso Eneas, que llevo en mi flota conmigo mis
Penates arrancados del enemigo, conocido por la fama más allá
de las estrellas. Busco Italia, mi patria, y mi linaje desciende del
supremo Jove.*

*vix septem convolsae undis Euroque supersunt.
Ipse ignotus, egens, Libyae deserta peragro,
Europa atque Asia pulsus.'*

**Sum pius Aeneas, qui veho clase mecum raptos penates ex
hoste, notus fama super aethera. Quaero Italiam, patriam, et
genus (desciende) ab Iove summo. [...] Ipse ignotus, egens,
Libyae deserta peragro, Europa atque Asia pulsus.'*

*Me embarqué con veinte naves por el mar frigio, mostrándome
el camino mi madre la diosa, siguiendo los hados establecidos.
Apenas siete quedan destruidas por las olas y el Euro.
Yo mismo desconocido, necesitado, recorro los desiertos de
Libia, expulsado de Europa y Asia.*

(Traducción propia)

4. ¿Qué forma griega se utilizaría para referirnos al pronombre subrayado en verde del verso 378? Completa la tabla.

Antecedente	Pronombre latino	Pronombre griego	Justificación
	<i>qui</i>		

5. Completa el $\kappa\pi\phi\ \gamma\zeta\ \chi\gamma\tau\ \delta\alpha\tau\ \omega\omicron$ con la información relativa a *pietas*, *ἀρετή* y *penates*.

6. Señala quiénes son los personajes y describe qué y cómo son los *penates* en la [obra escultórica de Bernini](#) de 1618-1619.

7. Identifica el motivo presente en el [denario de plata de Julio César](#); justifica su presencia.
8. Compara estas tres imágenes y argumenta lo que se dice en la noticia: «*La historia de Eneas en momentos de crisis y de dificultad por los que pasa la sociedad representa valores como la solidaridad entre generaciones, esperanza en el futuro y resiliencia*» .

📷 IMAGEN A. Federico Barocci. Óleo sobre lienzo: [Eneas huye de Troya](#) (1598). [Galería Borghese](#), Roma.

📷 IMAGEN B. Fotografía: [Llegada a la isla griega de Kos de refugiados sirios](#). ([Daniel Etter](#), 15/08/2015)

📷 IMAGEN C. Fotografía: [Joven indígena del Amazonas, Tawy Zoé, cargando a sus espaldas a su padre Wahu, para vacunarse de la COVID-19](#). ([Erik Jennings Simões \(Instagram\)](#), 11/01/2021)

9. Propón los tres términos latinos y griegos que se aproximen lo máximo posible:

ESPAÑOL	LATÍN	GRIEGO
Solidaridad		
Esperanza		
Resiliencia		

10. Completa el *index historicus* con la información sobre Diodoro Sículo, Bernini y F. Barocci.

FICHA 4.4	Segunda parte del tríptico/pódcast: <i>Eneas, representante de valores europeos como la solidaridad entre generaciones, esperanza en el futuro y resiliencia.</i>
-----------	--

1. ¿Qué relación piensas que puede guardar el término *pietas* con esos valores de Europa de los que se habla en la noticia y que representa Eneas, por los que se ha certificado la Ruta de Eneas como itinerario cultural por el Consejo de Europa? Puedes investigar en la página web oficial del Consejo de Europa.

<https://www.coe.int/es/web/cultural-routes/all-cultural-routes>

¿Tú qué propones? Ya pueden continuar con la segunda parte del tríptico y del pódcast. Continuaremos por el reconocimiento de la leyenda de Eneas como **representante de valores europeos como la solidaridad entre generaciones, esperanza en el futuro y la resiliencia.** Han de proponer para la realización de esta segunda parte del tríptico los argumentos que les parezcan más apropiados y que deban estar presentes en el folleto. Además, deberán proponer y justificar bien un fragmento, bien los términos en griego y latín que consideren más representativos o significativos. Por último, han de buscar, proponer y justificar para esta parte alguna representación artística que ilustre esa representación.

SESIÓN 5: Eneas, símbolo de la *humanitas* europea.

- Metodologías para trabajar la comprensión textual.

Ficha 5.1 Eneas, símbolo de la empatía

Ficha 5.2 *Mi patria, mi hogar*

Ficha 5.3 *No rechacéis nuestra hospitalidad*

Ficha 5.4 *Tu madre será la mía*

Ficha 5.5 Tercera parte del tríptico/pódcast: *Eneas, símbolo de la humanitas europea*

Metodología	El docente presenta el texto dentro del contexto general de la <i>Odisea</i> y la <i>Eneida</i> . Se proyecta el texto griego o latino y con la traducción se realiza una primera lectura en común, identificando a partir de palabras reconocibles como nombres propios, pronombres y vocabulario
-------------	--

	estudiado la correspondencia de la traducción con el texto griego o latino. Se propone que todas las actividades se realicen de forma individual y posteriormente se trabajen por parejas o en grupo, incluyendo la corrección entre el alumnado, antes de ponerse en común. La cantidad de texto para traducir y la duración de la actividad es orientativa, pues dependerá del contexto de aula y de la combinación con el trabajo previo fuera de ella.
Temporalización	5/6 clases
Producto final	Tercera parte del tríptico/pódcast

FICHA 5.1 | La Eneida, símbolo de la empatía

Texto 9: Virg. En. I, 522-529, 539-560.	Traducción
<p><i>O Regina, novam cui condere Iuppiter urbem iustitiaque dedit gentis frenare superbas, Troes te miseri, ventis maria omnia vecti, oramus, prohibe infandos a navibus ignis, parce pio generi, et propius res aspice nostras. Non nos aut ferro Libycos populare Penatis venimus, aut raptas ad litora vertere praedas; non ea vis animo, nec tanta superbia victis.</i></p> <p><i>[O Regina, cui Iuppiter dedit condere novam urbem et frenare superbas gentes iustitia, miseri Troes, vecti ventis omnia maria (de todos los mares), oramus te: prohibe infandos ignes a navibus, parce pio generi et aspice propius nostras res. Non venimus aut populare Lybicos Penates ferro aut vertere raptas praedas ad litora. Non ea vis (está en nuestro) animo, nec tanta superbia (hay en nosotros) victis.]</i></p>	<p><i>Oh Reina, a quien Júpiter ha concedido fundar una nueva ciudad y frenar con justicia a pueblos soberbios, los pobres troyanos, arrastrados por los vientos de todos los mares, te suplicamos: aleja el fuego maldito de nuestras naves, perdona a un pueblo piadoso y vigila de cerca nuestras cosas. No hemos venido a devastar con la espada los Penates de Libia ni traer a las costas botines apresados. No somos de ánimo guerrero ni es propia de vencidos una soberbia tan grande.</i></p> <p>...</p> <p style="text-align: right;">(Traducción propia)</p>

...

*Quod genus hoc hominum? Quaeve hunc tam barbara morem
permittit patria? Hospitio prohibemur harenae;
bella cient, primaque vetant consistere terra.
Si genus humanum et mortalia temnitis arma
at sperate deos memores fandi atque nefandi.*

*[Quod genus hominum (es) hoc? Quaeve patria permittit hunc morem tam
barbara? Prohibemur hospitio harenae, cient bella et vetant consistere
prima terra. Si temnitis genus humanum et mortalia arma, sperate deos
(memores fandi atque nefandi = que no olvidan las virtudes ni las
infamias)]*

¿Qué género de hombres es este y qué bárbara patria permite una costumbre así? Se nos impide el refugio de la playa, guerras nos levantan y nos prohíben detenernos en la orilla. Si despreciáis el género humano y las armas mortales, temed, al menos, a los dioses, que recuerdan lo bueno y lo malo.

(Traducción propia)

Al llegar los hombres de Eneas a Cartago en las costas de Libia, la reina Dido los recibe con amable hospitalidad. Pero antes estos habían experimentado el desprecio y el rechazo al arribar a la playa como consecuencia de una tormenta.

1. Encuentra una fotografía lo más actual posible que pueda ilustrar la universalidad del sentimiento expresado por Virgilio en boca del troyano Ilioneo ante la reina Dido de Cartago. Para ello, tendrás que traducir estos dos fragmentos del mismo pasaje del texto 9.

- Aunque el destino de Eneas terminará con la fundación de Roma, Eneas y sus compañeros se definen a sí mismos como *victi*. Relaciona y justifica la expresión *nec tanta superbia victis* con una de esas dos lecciones que nos transmite la *Eneida* de la que habla Emilio del Río en su pódcast de la ficha 2.2.
- Señala aquellos elementos del texto latino que pueden encarnar los valores *del diálogo y el entendimiento entre los pueblos mediterráneos, la empatía y la solidaridad humana, la convivencia y el enriquecimiento mutuo, el respeto al otro, la paz, la multiculturalidad y el diálogo intercultural*.
- ¿Qué forma griega se utilizaría para referirnos al pronombre subrayado en verde del verso 522? Completa la tabla.

Antecedente	Pronombre latino	Pronombre griego	Justificación
	<i>cui</i>		

Ficha 5.2 **Mi patria, mi hogar**

En el libro VII, Eneas llega a la desembocadura del Tíber y reconoce el lugar vaticinado por los augurios.

- Traduce la frase *hic domus, haec patria est* dentro de su contexto. Explica su significado dentro del contexto de la *Eneida* y en relación con los valores del Consejo de Europa que reconoce en la leyenda de Eneas.

Texto 10: Virg. <i>En.</i> VII, 120-129.	Traducción
<p>... <i>'salve fatis mihi debita tellus</i> 120 <i>vosque' ait 'o fidi Troiae salvete penates:</i> <i>hic domus, haec patria est.</i> Genitor mihi talia namque <i>(nunc repeto) Anchises fatorum arcana reliquit:</i> <i>"cum te, nate, fames ignota ad litora vectum</i> <i>accisis coget dapibus consumere mensas,</i> 125 <i>tum sperare domos defessus, ibique memento</i> <i>prima locare manu molirique aggere tecta."</i> <i>haec erat illa fames, haec nos suprema manebat</i> <i>exitiiis positura modum.</i></p> <p>[hic (est) domus, haec patria est]</p>	<p>“Salve, tierra que el destino me tenía reservada. Y vosotros también, dijo, fieles Penates de Troya. Éste es nuestro hogar, ésta es nuestra patria. Mi padre Anquises -ahora lo recuerdo- me fio este secreto del destino: “Hijo, cuando llegado a ignotas playas, una vez consumidos los manjares, te fuerce el hambre a devorar las mesas, por cansado que te encuentres, espera a encontrar allí morada, y no te olvides de poner con tus manos los cimientos de la ciudad y de montar sus muros de defensa”.</p> <p>(Traducción propia)</p>

Ficha 5.3	<i>No rechacéis nuestra hospitalidad</i>
-----------	---

Texto 11: Hom., <i>Od.</i> 9, 259-271	Texto 12: Virg., <i>En.</i> , VII, 202-204
---------------------------------------	--

<p>ἡμεῖς τοι Τροίηθεν ἀποπλαγχθέντες Ἀχαιοὶ παντοίοις ἀνέμοισιν ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης, οἴκαδε ἰέμενοι, ἄλλην ὁδὸν ἄλλα κέλευθα ἦλθομεν: οὕτω που Ζεὺς ἤθελε μητίσασθαι. λαοὶ δ' Ἀτρεΐδew Ἀγαμέμνωνος εὐχόμεθ' εἶναι, τοῦ δὴ νῦν γε μέγιστον ὑπουράνιον κλέος ἐστί: τόσσην γὰρ διέπερσε πόλιν καὶ ἀπόλεσε λαοὺς πολλοὺς. ἡμεῖς δ' αὖτε κιχανόμενοι τὰ σὰ γοῦνα ἰκόμεθ', εἴ τι πόροις ξεινήιον ἢ καὶ ἄλλως δοίης δωτίνην, ἣ τε ξείνων θέμις ἐστίν. ἀλλ' αἰδεῖο, φέριστε, θεοῦ: ἰκέται δέ τοί εἰμεν, Ζεὺς δ' ἐπιτιμήτωρ ἰκετάων τε ξείνων τε, ξείνιος, ὃς ξείνοισιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.</p>	<p><i>Ne fugite hospitium, neve ignorete Latinos Saturni gentem haud vinclo nec legibus aequam, sponte sua veterisque dei se more tenentem.</i></p> <p><i>[ne fugite hospitium, neve ignorete Latinos, gentem Saturni, haud aequam vinclo nec legibus, (sed) sua sponte et se tenentem (concierta con gentem) more veteris dei.]</i></p>
<p>Traducción</p> <p><i>“Somos aqueos y regresamos de Troya; por culpa de vientos contrarios hemos vagado por el inmenso abismo del mar. Impacientes por volver a nuestra patria, llegamos a lugares desconocidos; tal vez fuera esta la voluntad de Zeus. Nos enorgullece haber sido parte del ejército del Atrida Agamenón, de incomparable fama bajo los cielos, pues destruyó completamente una ciudad y derrotó a sus hombres. Aquí nos encontramos postrados a tu voluntad, por si deseas hacernos regalos como corresponde a los huéspedes extranjeros. Respeta, buen amigo, a los dioses. Pues somos suplicantes, y Zeus es protector de los suplicantes y de los extranjeros. Zeus es hospitalario, y vela por que a los huéspedes se les respete”.</i></p> <p>(Traducción propia)</p>	<p>Traducción</p> <p><i>No rechacéis nuestra hospitalidad ni ignoréis a los latinos, linaje de Saturno, justo no por atadura o por las leyes, sino por decisión propia y ateniéndose a la costumbre del antiguo dios.</i></p> <p>(Traducción propia)</p>
<p>Compara los dos textos. En el fragmento homérico, Odiseo ha llegado a la tierra de los cíclopes, donde con un grupo de hombres se adentra en la cueva de uno de ellos, que le pregunta quiénes son, de dónde vienen y cuál es el propósito de su viaje. Odiseo le responde con estas palabras. Virgilio nos relata las palabras que el rey</p>	

Latino les dirige a Eneas y a sus hombres cuando se presentan ante él. Para realizar las tareas, tendrás que traducir el texto latino y los versos 259-262 y 269-270 del texto homérico.

1. Los dos fragmentos tienen como tema una de las instituciones de la cultura griega, considerado un deber sagrado para con los extranjeros. ¿Con qué término latino y griego se hace referencia a esta institución en los dos fragmentos?
2. ¿En qué consistía este deber? ¿A qué se refiere el texto homérico cuando se menciona a *Zēd̄s̄ ξείνιος*? Completa el *index verborum* con la información sobre este término (número 7).
3. ¿Qué diferencia de tono existe entre estos dos pasajes? ¿Qué pretende decirle Odiseo al cíclope? ¿Por qué el rey Latino dice que respeta la hospitalidad?
4. Relaciona este deber con los valores europeos que encarna la leyenda de Eneas.
5. Sitúa la tierra de los cíclopes en el *index locorum*.

Ficha 5.4		<i>Tu madre será la mía</i>
Texto 13: Virg. <i>En.</i> IX, 275-302		Traducción
Te vero, mea quem spatiis propioribus aetas insequitur, venerande puer, iam pectore toto accipio et comitem casus complector in omnis. nulla meis sine te quaeretur gloria rebus: seu pacem seu bella geram, tibi maxima rerum verborumque fides.	275	<p>“A ti, Euríalo, casi mi igual por la edad, respetable compañero, te tomo con todo mi corazón como compañero de mis futuras empresas. Sin ti no quiero buscar gloria alguna; ya sea en la paz, ya sea en la guerra, pondré toda mi confianza en tus obras y en tus consejos”.</p> <p>Así le responde Euríalo: “Jamás en tiempo alguno desmentiré estos esforzados impulsos, ya me sea próspera, ya adversa la fortuna; pero una sola cosa te pido, que aprecio más que tus dones. Tengo una madre, del antiguo linaje de Príamo, a la cual ni la tierra de Ilión ni la ciudad de rey Acestes pudieron hacer que no me siguiera.”</p>
Contra quem talia fatur Euryalus: ‘me nulla dies tam fortibus ausis dissimilem arguerit; tantum fortuna secunda haud adversa cadat. Sed te super omnia dona	280	

<p>unum oro: genetrix Priami de gente vetusta est mihi, quam miseram tenuit non Ilia tellus mecum excedentem, non moenia regis Acestae.</p> <p>hanc ego nunc ignaram huius quodcumque pericli inque salutatam linquo (nox et tua testis dextera), quod nequeam lacrimas perferre parentis. at tu, oro, solare inopem et succurre relictæ. 285</p> <p>hanc sine me spem ferre tui, audentior ibo in casus omnis.’ Percussa mente dedere 290</p> <p>Dardanidæ lacrimas, ante omnis pulcher Iulus, atque animum patriæ strinxit pietatis imago. tum sic effatur: 295</p> <p>‘sponde digna tuis ingentibus omnia coeptis. namque erit ista mihi genetrix nomenque Creusæ solum defuerit, nec partum gratia talem parva manet. Casus factum quicumque sequentur, per caput hoc iuro, per quod pater ante solebat: 300</p> <p>quæ tibi polliceor reduci rebusque secundis, haec eadem matrique tuæ generique manebunt.’</p>	<p><i>Yo ahora la dejo ignorante de los peligros que voy a correr y sin despedirme de ella; testigos me son la noche y tu diestra de que no podría resistir al llanto de mi madre. Tú, yo te lo ruego, consueta a la desvalida, socorre a la abandonada. Déjame llevar de ti esta esperanza; con ella iré más adelantado para cualquier trance”.</i></p> <p><i>Lloraban emocionados los troyanos, y en especial el joven Iulo, angustiado su corazón por aquella viva imagen de amor filial, y así le dijo:</i></p> <p><i>“Yo te prometo todo lo que merece tu heroico sentir. Tu madre será la mía y sólo le faltará el nombre de Creúsa; que no a menos da derecho el ser madre de tal hijo, sea cual fuere la suerte que te aguarda. Juro por mi cabeza, tal como hacía mi padre, que cuanto te prometo para cuando vuelvas una vez lograda tu misión, se lo cumpliré igualmente, si no vuelves, a tu madre y a tu linaje”.</i></p> <p style="text-align: right;">(Traducción propia)</p>
---	---

En este fragmento, los jóvenes troyanos Niso y Euríalo protagonizan un conmovedor episodio de amistad.

1. ¿Qué ocurre exactamente? Sitúa este fragmento dentro del contexto general del episodio que nos narra Virgilio sobre Niso y Euríalo. ¿A qué se refiere Iulo como *imago pietatis patriæ*?
2. ¿Qué se entendía en la antigua Roma por *fides*? ¿Cómo podemos traducir *tibi maxima rerum verborumque fides*? Completa la información relativa a este término en el *index verborum*.
3. ¿Qué forma griega se utilizaría para referirnos al pronombre subrayado en verde del verso 285? Completa la tabla.

Antecedente	Pronombre latino	Pronombre griego	Justificación
	<i>quam</i>		

4. ~~¿~~ Qué parte del episodio refleja la siguiente [escultura de Jean-Baptiste Roman](#) (1827, Museo del Louvre)?
5. Relaciona este episodio con los valores europeos que encarna la leyenda de Eneas.
6. Completa el *index mythologicus* con la información *Iulus*.
7. Completa el *index historicus* con la información sobre J. B. Roman.

FICHA 5.5	Tercera parte del tríptico/pódcast: <i>Eneas, representante de la humanitas europea: el diálogo y el entendimiento entre los pueblos mediterráneos, la empatía y la solidaridad humana, la convivencia y el enriquecimiento mutuo, el respeto al otro, la paz, la multiculturalidad y el diálogo intercultural.</i>
--------------	--

¿Tú qué propones? Ya pueden comenzar con la elaboración de la tercera y última parte del tríptico y del pódcast. Finalizaremos con el reconocimiento de la leyenda de Eneas como **representante de la *humanitas europea: el diálogo y el entendimiento entre los pueblos mediterráneos, la empatía y la solidaridad humana, la convivencia y el enriquecimiento mutuo, el respeto al otro, la paz, la multiculturalidad y el diálogo intercultural.*** Han de proponer para la realización de esta última parte del tríptico los argumentos que les parezcan más apropiados y que deban estar presentes en el folleto. Además, deberán proponer y justificar bien un fragmento,

bien los términos en griego y latín que consideren más representativos o significativos. Por último, han de buscar, proponer y justificar para esta parte alguna representación artística que ilustre esa representación.

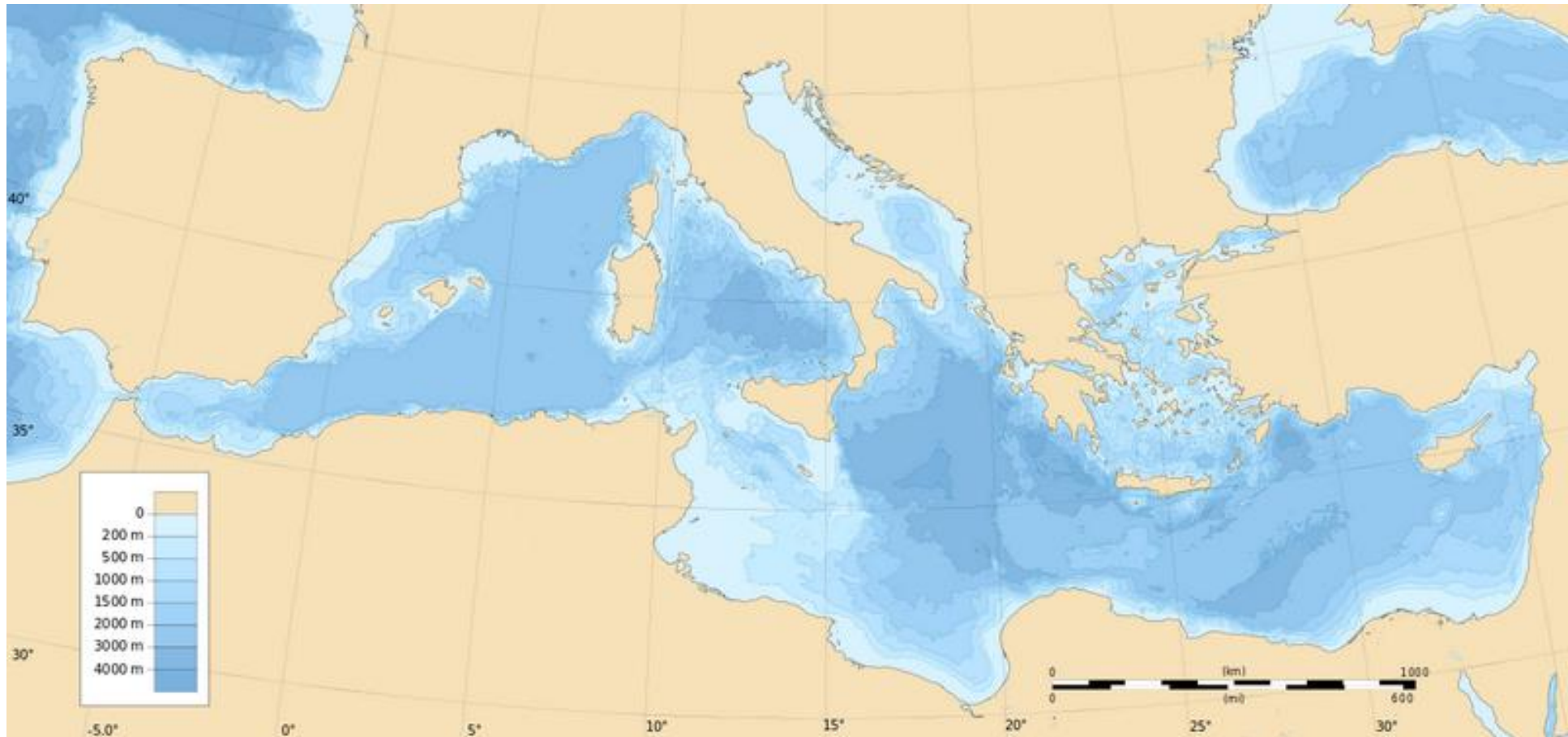
SESIÓN 6: Presentación de los productos finales

- Preparación de un acto de presentación
- Exposición oral

SESIÓN 7: Evaluación final

Se ofrece un modelo orientativo y adaptable en el Anexo I

INDEX LOCORUM



[Ikonact/Wikimedia Commons](#). *Mapa isobático del mar Mediterráneo* (CC BY-SA)

INDEX VERBORUM

Término latino género y declinación	Término griego género y declinación	Traducción/Explicación	Palabras derivadas etimológicamente
<i>fatum</i>			
	<i>μοῦσα</i>		
<i>passus</i>			
<i>pietas</i>			
	<i>ἀρετή</i>		
<i>penates</i>			
N.º 7	N.º		
<i>fides</i>			

INDEX HISTORICUS

Nombre	Nombre completo y cronología	Breve biografía
Agripa		
Augusto		
Bernini		
Dante		
Diodoro		
Dominique		
Elio		

F. Barocci		
Homero		
Julio César		
Livia		
Mecenas		
Octavia		
Virgilio		
J.B. Roman		

INDEX MYTHOLOGICUS

Nombre	Breve reseña sobre el personaje y relación con Eneas
Dido	
Príamo	
Dárdano	
Iulo	

Nombre	Nombre en griego y epítetos	Nombre en latín	Identificación, atributos y relación con Eneas
Aquiles			
Febo/Apolo			
Zeus/Júpiter			
Hera/Juno			

INDEX AENEAЕ GENERIS

